



CHAPITRE 36

Loi modifiant la Loi des mines

[Sanctionnée le 5 juillet 1968]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1965, c.
34, a. 1,
mod.

1. L'article 1 de la Loi des mines (13-14 Elizabeth II, chapitre 34) est modifié:

a) en remplaçant, dans la cinquième ligne du paragraphe 3°, les mots « ou de les y emmagasiner » par les mots « ou par lesquels on utilise un réservoir souterrain pour l'emmagasinement ou l'enfouissement de façon définitive d'une substance minérale ou d'un produit ou résidu industriel »;

b) en remplaçant, dans les deuxième, troisième et quatrième lignes du paragraphe 4°, les mots « , obtenir ou emmagasiner sous terre une substance minérale », par les mots « ou obtenir une substance minérale ou de découvrir, aménager ou utiliser un réservoir souterrain pour l'emmagasinement ou l'enfouissement d'une façon définitive d'une substance minérale ou d'un produit ou résidu industriel »;

c) en insérant, dans la quatrième ligne du paragraphe 6°, après le mot « minéral », les mots « ou un réservoir souterrain »;

d) en insérant, après le paragraphe 8°, le suivant:

« réservoir souterrain »;

« 8°a « réservoir souterrain »: toute masse de roche, consolidée ou non, contenant des cavités naturelles ou artificielles, qui est apte à être utilisée dans le but d'emmagasiner des substances minérales

CHAPTER 36

An Act to amend the Mining Act

[Assented to 5th July 1968]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Québec, enacts as follows:

1. Section 1 of the Mining Act (13-14 Elizabeth II, chapter 34) is amended:

1965, c.
34, s. 1,
am.

(a) by replacing the words "or of storing them there" in the fifth line of paragraph 3 by the words "or whereby an underground reservoir is used for the storage or permanent disposal of any mineral substance or of any industrial product or residue";

(b) by replacing the words ", obtaining or storing underground any mineral substance" in the second, third and fourth lines of paragraph 4 by the words "or obtaining any mineral substance or of discovering, developing or using an underground reservoir for the storage or permanent disposal of any mineral substance or of any industrial product or residue";

(c) by inserting after the word "deposit" in the fourth line of paragraph 6 the words "or an underground reservoir";

(d) by inserting after paragraph 8 the following:

"(8a) "underground reservoir": any mass of rock, consolidated or not, containing natural or artificial cavities, which is suitable to be used for the purpose of storing mineral substances or industrial

"underground reservoir";

ou des produits ou résidus industriels ou de les y enfouir définitivement, ou qui peut devenir apte à être ainsi utilisée; »

e) en remplaçant le paragraphe 10° par le suivant:

« terres
des parti-
culiers »;

« 10° « terres des particuliers »: toutes terres concédées ou aliénées par la couronne sauf les concessions minières, les terrains concédés à ce titre et, sur les terres de la couronne, les terrains sous bail minier, bail d'exploitation, bail à emmagasinement ou permis d'enfouissement; »

f) en remplaçant, dans les septième et huitième lignes du paragraphe 12°, les mots « d'utiliser les cavernes et autres espaces vides souterrains » par les mots « de rechercher des réservoirs souterrains ou de les aménager ou utiliser pour l'emmagasinement ou l'enfouissement d'une façon définitive d'une substance minérale ou d'un produit ou résidu industriel »;

g) en remplaçant le paragraphe 13° par le suivant:

« permis
de prospec-
teur »;

« 13° « permis de prospecteur »: le permis délivré en vertu de l'article 12; »;

h) en remplaçant, dans la deuxième ligne du paragraphe 16°, le mot « à » par les mots « au premier alinéa de »;

i) en ajoutant après le paragraphe 18° les suivants:

« réservoirs
souterrains »;

« 18°a « permis de recherche de réservoirs souterrains »: le permis visé à l'article 189b;

« emmagasine-
ment »;

« 18°b « bail à emmagasinement »: le bail visé à l'article 189c;

« enfouisse-
ment »;

« 18°c « permis d'enfouissement »: le permis visé à l'article 189c; »;

j) en ajoutant après le paragraphe 22° le suivant:

« permis
spécial »;

« 22°a « permis spécial »: tout permis visé à l'article 210; »;

k) en remplaçant le paragraphe 26° par le suivant:

« règle-
ment »;

« 26° « règlement »: un règlement adopté par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de la présente loi; ».

products or residues or of permanently disposing thereof, or which may become suitable to be so used; »;

(e) by replacing paragraph 10 by the following:

“(10) “private lands”: all lands conceded or alienated by the Crown except mining concessions, lands conceded as such and, on Crown lands, lands under mining lease, operating lease, storage lease or disposal licence;”;

“private
lands”;

(f) by replacing the words “to use caverns and other void underground spaces” in the sixth, seventh and eighth lines of paragraph 12 by the words “to explore for underground reservoirs or to develop or use them for the storage or permanent disposal of any mineral substance or of any industrial product or residue”;

(g) by replacing paragraph 13 by the following:

“(13) “prospector's licence”: the licence issued under section 12;”;

“prospector's
licence”;

(h) by adding after the word “in” in the second line of paragraph 16 the words “the first paragraph of”;

(i) by adding after paragraph 18 the following:

“(18a) “exploration licence for underground reservoirs”: the licence contemplated in section 189b;

“under-
ground
reser-
voirs”;

“(18b) “storage lease”: the lease contemplated in section 189c;

“storage
lease”;

“(18c) “disposal licence”: the licence contemplated in section 189c;”;

“disposal
licence”;

(j) by adding after paragraph 22 the following:

“(22a) “special licence”: any licence contemplated in section 210;”;

“special
licence”;

(k) by replacing paragraph 26 by the following:

“(26) “regulation”: any regulation made by the Lieutenant-Governor in Council under this act;”.

“regula-
tion”;

1965, c. 34, a. 3, remp.

2. L'article 3 de ladite loi est remplacé par le suivant:

« **3.** Les droits découlant d'un claim, d'un permis de mise en valeur, d'un permis spécial, d'un permis d'exploration, de recherche, de recherche de réservoirs souterrains ou d'enfouissement, d'un bail

Droits
réels et
immobi-
liers.

2. Section 3 of the said act is replaced by the following:

“**3.** The rights derived from a claim, development licence, special licence, exploration permit, exploration licence, exploration licence for underground reservoirs, disposal licence, operating lease,

1965, c. 34, s. 3, replaced.

Immove-
able real
rights.

d'exploitation, d'un bail à emmagasinement, d'un bail minier ou d'une concession minière sont des droits réels et immobiliers. ».

storage lease, mining lease or mining concession are immoveable real rights.”.

1965, c.
34, a. 10,
mod.

3. L'article 10 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les deuxième et troisième lignes, les mots « la sanction de la présente loi » par les mots « le 1er janvier 1966 ».

3. Section 10 of the said act is amended by replacing the words “sanction of this act” in the second line by the words “1st of January 1966”.

1965, c.
34, s. 10,
am.

Id., a. 51,
mod.

4. L'article 51 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la sixième ligne, le mot « soixante » par le mot « trente ».

4. Section 51 of the said act is amended by replacing the word “sixty” in the fifth line by the word “thirty”.

Id., s. 51,
am.

Id., a. 58,
remp.

5. L'article 58 de ladite loi est remplacé par le suivant :

5. Section 58 of the said act is replaced by the following:

Id., s. 58,
replaced.

Droits
non con-
férés par
claims.

« **58.** Les claims ne donnent droit ni au pétrole, ni au gaz naturel, ni au sable, ni au gravier contenus dans le terrain jalonné; ils ne donnent pas droit non plus d'aménager ou d'utiliser les réservoirs souterrains qui se trouvent dans le terrain jalonné, pour l'emmagasinement ou l'enfouissement d'une façon définitive d'une substance minérale ou d'un produit ou résidu industriel. ».

“**58.** Claims do not give the right to the petroleum, natural gas, sand or gravel contained within the land staked; nor do they give the right to develop or use the underground reservoirs, in the land staked, for the storage or permanent disposal of any mineral substance or of any industrial product or residue.”.

Rights
not con-
ferred by
claims.

1965, c.
34, a. 91,
remp.

6. L'article 91 de ladite loi est remplacé par le suivant :

6. Section 91 of the said act is replaced by the following:

1965, c.
34, s. 91,
replaced.

Droits
que donne
un bail
minier.

« **91.** Un bail minier donne droit à toutes les substances minérales appartenant à la couronne, mais il ne donne pas droit au pétrole, au gaz naturel, au sable ni au gravier; il ne donne pas droit non plus d'aménager ou d'utiliser les réservoirs souterrains qui se trouvent dans le terrain faisant l'objet du bail, pour l'emmagasinement ou l'enfouissement d'une façon définitive d'une substance minérale ou d'un produit ou résidu industriel. ».

“**91.** A mining lease confers the right to all mineral substances belonging to the Crown, but it does not confer the right to petroleum, natural gas, sand or gravel; nor does it give the right to develop or use the underground reservoirs, in the land leased, for the storage or permanent disposal of any mineral substance or of any industrial product or residue.”.

Right
conferred
by mining
lease.

1965, c.
34, a. 134,
mod.

7. L'article 134 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne, le nombre « 131 » par le nombre « 130 ».

7. Section 134 of the said act is amended by replacing the number “131” in the third line by the number “130”.

1965, c.
34, s. 134,
am.

Id., a.
138, mod.

8. L'article 138 de ladite loi est modifié en ajoutant, à la fin, ce qui suit :

8. Section 138 of the said act is amended by adding at the end the following:

Id., s. 138,
am.

Permis de
forage re-
quis.

« Toutefois le détenteur ne peut forer un puits ou un trou de sondage sans avoir obtenu dans chaque cas un permis délivré

“Nevertheless the licensee shall not drill a well or test hole without having obtained in each case a licence issued for

Drilling
permit
required.

à cette fin par le ministre; les conditions auxquelles un tel permis est délivré sont déterminées par règlement. ».

such purpose by the Minister; the conditions on which such licence shall be issued shall be determined by regulation."

1965, c.
34, a. 143,
mod.

9. L'article 143 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la sixième ligne, les mots « ou en forage de puits » par les mots « , en essais ou en forage de puits ou de trous de sondage, conformément aux règlements, ».

9. Section 143 of the said act is amended by replacing the words "or the drilling of wells" in the sixth line by the words " , tests or the drilling of wells or test holes, in conformity with the regulations, ". 1965, c. 34, s. 143, am.

Id., a.
144, mod.

10. L'article 144 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les troisième, quatrième, cinquième et sixième lignes, les mots « à toutes autres conditions établies par les règlements en vigueur lors de la délivrance du permis » par les mots « aux règlements en vigueur lors de la délivrance du permis et adoptés en vertu des paragraphes *e* et *i* de l'article 268 ainsi qu'aux autres règlements en vigueur au début de chaque année ».

10. Section 144 of the said act is amended by replacing the words "all other conditions fixed by the regulations in force at the time of the issue of the licence" in the third, fourth and fifth lines by the words "the regulations in force at the time of the issue of the licence and made under paragraphs *e* and *i* of section 268 and with the other regulations in force at the beginning of each year". Id., s. 144, am.

Id., a.
147, mod.

11. L'article 147 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la septième ligne, les mots « ou en forage de puits » par les mots « , en essais ou en forage de puits ou de trous de sondage, conformément aux règlements ».

11. Section 147 of the said act is amended by replacing the words "or drilling of wells" in the sixth and seventh lines by the words " , tests or the drilling of wells or test holes, in conformity with the regulations, ". Id., s. 147, am.

Id., a.
148, mod.

12. L'article 148 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les deuxième, troisième, quatrième et cinquième lignes, les mots « à toutes autres conditions établies par les règlements en vigueur lors du renouvellement » par les mots « aux règlements en vigueur lors du renouvellement et adoptés en vertu des paragraphes *e* et *i* de l'article 268 ainsi qu'aux autres règlements en vigueur au début de chaque année ».

12. Section 148 of the said act is amended by replacing the words "all other conditions prescribed by the regulations in force at the time of renewal" in the second, third and fourth lines by the words "the regulations in force at the time of renewal and made under paragraphs *e* and *i* of section 268 and the other regulations in force at the beginning of each year". Id., s. 148, am.

Id., a.
166, mod.

13. L'article 166 de ladite loi est modifié en ajoutant, à la fin, ce qui suit :

13. Section 166 of the said act is amended by adding at the end the following: Id., s. 166, am.

Permis de
forage
requis.

« Toutefois le détenteur d'un bail d'exploitation ne peut forer un puits ou un trou de sondage sans avoir obtenu dans chaque cas un permis délivré à cette fin par le ministre; les conditions auxquelles un tel permis est délivré sont déterminées par règlement. ».

"Nevertheless the holder of an operating lease shall not drill a well or test hole without having obtained in each case a licence issued for such purpose by the Minister; the conditions on which such licence shall be issued shall be determined by regulation." Drilling licence required.

1965, c.
34, a. 178,
mod.

14. L'article 178 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les troisième

14. Section 178 of the said act is amended by replacing the words "the 1965, c. 34, s. 178, am.

et quatrième lignes du premier alinéa, les mots « le lieutenant-gouverneur en conseil » par le mot « règlement ».

Lieutenant-Governor in Council" in the third and fourth lines of the first paragraph by the word "regulation".

1965, c.
34, a. 181,
mod.

15. L'article 181 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les deuxième, troisième et quatrième lignes, les mots « à toutes les conditions établies par règlement en vigueur à la date du bail » par les mots « aux règlements en vigueur à la date du bail et adoptés en vertu des paragraphes *g* et *i* de l'article 268 ainsi qu'aux autres règlements en vigueur au début de chaque année ».

15. Section 181 of the said act is amended by replacing the words "all the conditions established by the regulations in force on the date of the lease" in the second, third and fourth lines by the words "the regulations in force on the date of the lease and made under paragraphs *g* and *i* of section 268 and with the other regulations in force at the beginning of each year".

1965, c.
34, s. 181,
am.

Id., a.
189a, aj.

16. Ladite loi est modifiée en ajoutant, après l'article 189, ce qui suit :

16. The said act is amended by adding after section 189 the following:

Id., s.
189a,
added.

Permis
de forage
requis.

« **189a.** Nul ne peut forer un puits ou un trou de sondage pour rechercher, mettre en valeur ou exploiter du pétrole ou du gaz naturel n'appartenant pas à la couronne sans avoir obtenu dans chaque cas un permis délivré à cette fin par le ministre; les conditions auxquelles un tel permis est délivré sont déterminées par règlement.

« **189a.** No person shall drill a well or a test hole to explore for, develop or produce petroleum or natural gas not belonging to the Crown unless he has obtained in each case a licence issued for such purpose by the Minister; the conditions on which such licence shall be issued shall be determined by regulation.

Drilling
licence
required.

Rapport.

Toute personne qui recherche, met en valeur ou exploite du pétrole ou du gaz naturel n'appartenant pas à la couronne doit faire rapport de ses travaux au ministre dans les 90 jours de la fin de chaque année.

Every person who explores for, develops or produces petroleum or natural gas not belonging to the Crown shall report on his operations to the Minister within 90 days after the end of each year.

Report.

« SECTION XVI A

“DIVISION XVI A

« RÉSERVOIRS SOUTERRAINS

“UNDERGROUND RESERVOIRS

Permis de
recherche.

« **189b.** Pour rechercher ou aménager un réservoir souterrain appartenant à la couronne, il faut obtenir du ministre un permis de recherche de réservoirs souterrains suivant la présente section.

« **189b.** To explore for or develop an underground reservoir belonging to the Crown, an exploration licence for underground reservoirs under this division must be obtained from the Minister.

Explora-
tion
licence.

Bail à
emma-
gasinage
et permis
d'enfouis-
sement.

« **189c.** Pour utiliser un réservoir souterrain appartenant à la couronne afin d'emmaganiser ou d'enfouir de façon définitive des substances minérales ou des produits ou résidus industriels, il faut obtenir du ministre un bail à emmagasinement ou un permis d'enfouissement suivant la présente section.

« **189c.** To use an underground reservoir belonging to the Crown for storage or permanent disposal of mineral substances or industrial products or residues, a storage lease or a disposal licence under this division must be obtained from the Minister.

Storage
lease,
disposal
licence.

Condi-
tions.

« **189d.** Ces permis de recherche de réservoirs souterrains ainsi que les baux à

« **189d.** Such exploration licences for underground reservoirs, storage leases and

Condi-
tions.

emmagasinement et les permis d'enfouissement ne peuvent être accordés qu'aux compagnies ou sociétés dûment autorisées à exercer leurs activités dans le Québec.

Territoire. Le territoire visé par un permis doit être compris à l'intérieur d'un seul périmètre et sa superficie ne doit pas dépasser la superficie déterminée par règlement du lieutenant-gouverneur en conseil.

Droit que confère le permis de recherche. « 189e. Le permis de recherche de réservoirs souterrains confère au détenteur le droit d'effectuer, dans le territoire qui en fait l'objet, des travaux de recherche et d'aménagement de réservoirs souterrains, mais non le droit de les utiliser pour l'emmagasinement ou l'enfouissement de façon définitive de substances minérales ou de produits ou résidus industriels, sauf pour une période d'essai déterminée par règlement.

Permis de forage. Toutefois le détenteur ne peut forer un puits ou un trou de sondage sans avoir obtenu dans chaque cas un permis délivré à cette fin par le ministre; le lieutenant-gouverneur en conseil détermine par règlement les conditions auxquelles un tel permis est délivré.

Travaux à effectuer. « 189f. Le détenteur doit effectuer ou faire effectuer, à la satisfaction du ministre, dans le territoire qui fait l'objet de son permis, les travaux qui sont prescrits par règlement et en faire rapport au ministre dans les 90 jours de la fin de chaque année et se conformer à toutes les autres conditions établies par les règlements.

Renouvellement de permis de recherche. « 189g. Le détenteur d'un permis de recherche de réservoirs souterrains qui s'est conformé aux conditions de son permis à la satisfaction du ministre, mais n'a pas découvert ou n'a pu aménager un réservoir souterrain, a droit d'obtenir cinq renouvellements annuels consécutifs pour la totalité ou une partie du territoire sous permis, s'il en fait la demande par écrit avant l'expiration et se conforme aux conditions établies par règlement.

Avis des découvertes. « 189h. Dès qu'un détenteur de permis de recherche de réservoirs souterrains constate la présence d'un réservoir sou-

disposal licences may be granted only to companies or firms duly authorized to carry on their business in the Province of Québec.

The land covered by a licence must be in one block and its area must not exceed that fixed by regulation of the Lieutenant-Governor in Council.

“189e. An exploration licence for underground reservoirs gives the holder the right to carry out, in the territory covered by it, exploration for and development of underground reservoirs, but not the right to use them for storage or permanent disposal of mineral substances or industrial products or residues, except for a trial period determined by regulation.

Nevertheless the holder shall not drill a well or test hole without having obtained in each case a licence issued for such purpose by the Minister; the Lieutenant-Governor in Council shall determine by regulation the conditions upon which such licence shall be issued.

“189f. The holder shall carry out or cause to be carried out, to the satisfaction of the Minister, in the territory covered by his licence, the works prescribed by regulation and report thereon to the Minister within 90 days after the end of each year, and comply with all other conditions prescribed by the regulations.

“189g. A holder of an exploration licence for underground reservoirs who has complied with the conditions of his licence to the satisfaction of the Minister, but has not discovered or has not been able to develop an underground reservoir, shall be entitled to obtain five consecutive annual renewals for the whole or part of the territory under licence, if he applies therefor in writing before expiration, and complies with the conditions prescribed by regulation.

“189h. As soon as a holder of an exploration licence for underground reservoirs ascertains that an underground

terrain ou la présence de pétrole ou de gaz dans le territoire sous permis, il doit immédiatement en aviser le ministre et indiquer, de façon détaillée, la nature et l'emplacement des découvertes.

reservoir exists or that petroleum or gas exists in the territory under licence, he shall forthwith so notify the Minister and give full details of the nature and location of the discoveries.

Bail à
emmaga-
sinement,
etc.

« **189i.** Le détenteur d'un permis de recherche de réservoirs souterrains qui découvre un réservoir souterrain ou qui a terminé l'aménagement d'un tel réservoir a droit d'obtenir un bail à emmagasinement ou un permis d'enfouissement pour ce réservoir souterrain à la condition:

“**189i.** The holder of an exploration licence for underground reservoirs who discovers an underground reservoir or has terminated the development of such a reservoir shall be entitled to obtain a storage lease or a disposal licence for such underground reservoir provided that:

Storage
lease, etc.

a) qu'il en fasse la demande par écrit en indiquant la nature des substances, produits ou résidus qui seront emmagasinés ou enfouis dans le réservoir pour lequel il demande un bail à emmagasinement ou un permis d'enfouissement;

(a) he applies therefor in writing, showing the nature of the substances, products or residues to be stored or disposed of in the reservoir for which he requests a storage lease or a disposal licence;

b) qu'il se soit conformé aux conditions de son permis;

(b) he has complied with the conditions of his licence;

c) que l'emplacement, la superficie et la forme des terrains désignés soient conformes aux règlements.

(c) the location, area and shape of the lands designated comply with the regulations.

Territoire
réduit.

« **189j.** Le territoire sous permis de recherche de réservoirs souterrains est réduit de l'étendue visée par les baux à emmagasinement et les permis d'enfouissement.

“**189j.** The territory under an exploration licence for underground reservoirs shall be reduced by the area covered by the storage leases and disposal licences.

Territory
reduced.

Droit
conféré
par bail
à emma-
gasine-
ment, etc.

« **189k.** Le bail à emmagasinement ou le permis d'enfouissement confère, dans le terrain qui en fait l'objet, le droit exclusif d'y emmagasiner ou, suivant le cas, d'y enfouir définitivement les substances minérales ou les produits ou résidus industriels qui sont mentionnés dans le bail ou le permis.

“**189k.** A storage lease or disposal licence confers, in the land which is the subject thereof, the exclusive right to store or permanently to dispose of there, as the case may be, the mineral substances or industrial products or residues mentioned in the lease or licence.

Right
conferred
by storage
lease, etc.

Permis de
forage.

Toutefois le détenteur d'un bail à emmagasinement ou d'un permis d'enfouissement ne peut forer un puits ou un trou de sondage sans avoir obtenu dans chaque cas un permis délivré à cette fin par le ministre. Le lieutenant-gouverneur en conseil détermine par règlement les conditions auxquelles un tel permis est délivré.

Nevertheless, the holder of a storage lease or disposal licence shall not drill a well or a test-hole without having obtained in each case a licence issued for such purpose by the Minister. The Lieutenant-Governor in Council shall determine, by regulation, the conditions upon which such licence shall be issued.

Drilling
licence.

Coïnci-
dence de
limites.

« **189l.** En territoire arpenté, les limites du terrain sous bail à emmagasinement ou sous permis d'enfouissement doivent coïncider avec celles des lots dans une mesure acceptable au ministre et celui-ci peut néanmoins en exiger l'arpentage.

“**189l.** In surveyed territory, the boundaries of the land under storage lease or disposal licence must coincide with those of the lots to an extent acceptable to the Minister and he may nevertheless require a survey thereof.

Coinci-
dence of
bound-
aries.

Arpen-
tage.

« **189m.** En territoire non arpenté, les limites du terrain visé par le bail à emmagasinement ou le permis d'enfouissement doivent être déterminées par arpentage et indiquées par des bornes; elles doivent être orientées sensiblement nord-sud et est-ouest.

« **189m.** In unsurveyed territory, the boundaries of the land covered by the storage lease or disposal licence must be determined by survey and indicated by boundary marks; they must run essentially from north to south and from east to west.

Excep-
tion.

Les bornes ne sont pas requises pour un terrain submergé où la pose en est impraticable.

Boundary marks shall not be required for land covered by water where the placing thereof is impracticable.

Contenu
du ter-
rain.

« **189n.** Le terrain sous bail à emmagasinement ou sous permis d'enfouissement comprend les routes, les îles et le lit des cours d'eau et lacs qui se trouvent dans son périmètre.

« **189n.** The land under storage lease or disposal licence shall include the roads, the islands and the beds of watercourses and lakes located within its perimeter.

Durée du
bail.

« **189o.** Le bail à emmagasinement dure vingt ans.

« **189o.** The term of a storage lease shall be twenty years.

Rente.

« **189p.** Le détenteur d'un bail à emmagasinement ou d'un permis d'enfouissement doit verser au ministre la rente déterminée par règlement, aux époques et de la manière qui y sont indiquées.

« **189p.** The holder of a storage lease or disposal licence shall pay to the Minister the rental determined by regulation, at the times and in the manner therein indicated.

État
mensuel à
fournir.

« **189q.** Le détenteur d'un bail à emmagasinement ou d'un permis d'enfouissement doit, tant que les opérations d'emmagasinement ou d'enfouissement ne sont pas terminées, fournir au ministre, dans les vingt-cinq premiers jours de chaque mois, un état indiquant la nature et la quantité des substances minérales ou des produits ou résidus industriels déposés ou retirés pendant le mois de calendrier précédent.

« **189q.** The holder of a storage lease or disposal licence shall, as long as the storage or disposal operations are not terminated, furnish the Minister, within the first twenty-five days of each month, with a statement showing the nature and quantity of the mineral substances or industrial products or residues injected or withdrawn during the previous calendar month.

Sanctions
au cas de
négligence.

« **189r.** Si le détenteur d'un bail à emmagasinement ou d'un permis d'enfouissement néglige de fournir les rapports ou de payer la rente qui sont déterminés par les règlements, le ministre peut l'aviser par écrit du manquement et annuler le bail ou le permis si le détenteur ne se met pas en règle à la satisfaction du ministre, dans les trente jours.

« **189r.** If the holder of a storage lease or disposal licence fails to make the reports or to pay the rental determined by the regulations, the Minister may notify him in writing of the default and cancel the lease or licence if the holder does not remedy the situation to the satisfaction of the Minister within thirty days.

Condi-
tions.

« **189s.** Le détenteur d'un bail à emmagasinement ou d'un permis d'enfouissement doit, en outre, se conformer à toutes les conditions établies par règlement.

« **189s.** The holder of a storage lease or disposal licence must also comply with all the conditions established by regulation.

Déclaration de place d'affaires.

« **189l.** Tout détenteur de bail à emmagasinement ou de permis d'enfouissement doit déposer au ministère une déclaration indiquant l'adresse de sa principale place d'affaires dans le Québec.

Avis, etc.

Tout avis, communication ou document peut être livré ou mis à la poste à l'adresse ainsi indiquée.

Permis requis.

« **189u.** Nul ne peut forer un puits ou un trou de sondage pour rechercher ou aménager un réservoir souterrain n'appartenant pas à la couronne ni pour l'utiliser afin d'emmagasiner ou enfouir de façon définitive des substances minérales ou des produits ou résidus industriels sans avoir obtenu dans chaque cas un permis du ministre; les conditions auxquelles un tel permis est délivré sont déterminées par règlement.

Rapport.

Toute personne qui recherche ou aménage un réservoir souterrain n'appartenant pas à la couronne ou qui l'utilise afin d'emmagasiner ou enfouir de façon définitive des substances minérales ou des produits ou résidus industriels, doit faire rapport de ses travaux au ministre dans les 90 jours de la fin de chaque année. ».

1965, c. 34, a. 221, mod.

17. L'article 221 de ladite loi est modifié en insérant, dans la quatrième ligne, après les mots « d'exploitation » les mots « , d'un permis de recherche de réservoirs souterrains, d'un bail à emmagasinement, d'un permis d'enfouissement ».

Id., a. 224, mod.

18. L'article 224 de ladite loi est modifié en retranchant le dernier alinéa.

Id., a. 224a, aj.

19. Ladite loi est modifiée en insérant, après l'article 224, le suivant:

Droit d'expropriation.

« **224a.** Dans tous les cas prévus dans la présente section, le droit d'expropriation est accordé par le lieutenant-gouverneur en conseil sur requête après avis au propriétaire. ».

1965, c. 34, a. 235, mod.

20. L'article 235 de ladite loi est modifié en insérant, dans la cinquième ligne du paragraphe a, après les mots « d'exploration » les mots « , permis de recherche de réservoirs souterrains, bail à emmagasinement, permis d'enfouissement ».

« **189l.** Every holder of a storage lease or disposal licence must file with the Department a declaration stating the address of its principal place of business in the Province of Québec.

Declaration of place of business.

Any notice, communication or document may be delivered or mailed to the address so stated.

Notices, etc.

« **189u.** No person shall drill a well or test hole to explore for or develop an underground reservoir not belonging to the Crown or to use it for storage or permanent disposal of mineral substances or industrial products or residues unless he has obtained in each case a licence from the Minister; the conditions on which such a licence shall be issued shall be determined by regulation.

Licence required.

Every person who explores for or develops an underground reservoir not belonging to the Crown or who uses it for storage or permanent disposal of mineral substances or industrial products or residues shall report on his operations to the Minister within 90 days after the end of each year."

Report.

17. Section 221 of the said act is amended by inserting after the word "lease" in the third line the words " , exploration licence for underground reservoirs, storage lease, disposal licence".

1965, c. 34, s. 221, am.

18. Section 224 of the said act is amended by striking out the last paragraph.

Id., s. 224, am.

19. The said act is amended by inserting after section 224 the following:

Id., s. 224a, added.

« **224a.** In all the cases contemplated in this division, the right of expropriation is granted by the Lieutenant-Governor in Council upon petition after notice to the owner."

Right of expropriation.

20. Section 235 of the said act is amended by inserting in the fifth line of paragraph a, after the word "permit", the words " , exploration licence for underground reservoirs, storage lease, disposal licence".

1965, c. 34, s. 235, am.

1965, c.
34, a. 252,
mod.

21. L'article 252 de ladite loi est modifié:

a) en insérant, dans la première ligne du paragraphe 1, après le mot « exploitant » les mots « ainsi que tout détenteur de droits de mine engagé dans des travaux souterrains d'exploration minière »;

b) en ajoutant, à la fin du sous-paragraphe a du paragraphe 1, les mots « et tous les autres ouvrages qui sont exécutés en surface »;

c) en ajoutant, à la fin du sous-paragraphe b du paragraphe 1, les mots « et comprenant des sections verticales montrant la position des ouvrages souterrains par rapport à la surface du terrain et à celle de la roche de fond »;

d) en retranchant le sous-paragraphe d du paragraphe 1;

e) en remplaçant le paragraphe 2 par les suivants:

« 2. Tout exploitant doit tenir à jour des plans indiquant exactement les observations géologiques et géophysiques, les prises d'échantillons avec leur teneur en métaux ou en minéraux déterminés par essai ou analyse.

« 2a. Les plans visés aux paragraphes 1 et 2 doivent être faits à une échelle approuvée par le ministre. »;

f) en remplaçant, dans la deuxième ligne du paragraphe 3, les mots « tout autre plan » par les mots « ainsi que de tout détenteur de droits de mine engagé dans des travaux d'exploration tout plan ».

Plans à
jour.

Échelle.

1965, c.
34, a. 253,
mod.

22. L'article 253 de ladite loi est modifié en retranchant, dans les septième et huitième lignes, le mot « souterrains ».

Id., a.
260, mod.

23. L'article 260 de ladite loi est modifié:

a) en remplaçant, dans les première et deuxième lignes du premier alinéa, les mots « de l'exploitation d'une mine » par les mots « de travaux d'exploration ou d'exploitation minière »;

b) en remplaçant, dans la quatrième ligne du premier alinéa, les mots « l'exploitant » par les mots « celui qui fait l'exploration ou l'exploitation »;

c) en remplaçant, dans la deuxième ligne du troisième alinéa, les mots « l'exploitant » par les mots « celui qui fait l'exploration ou l'exploitation ».

21. Section 252 of the said act is amended:

(a) by inserting after the word "operator" in the first line of subsection 1 the words "and every holder of mining rights engaged in underground mining exploration work";

(b) by adding at the end of paragraph a of subsection 1 the words "and all other surface works executed";

(c) by adding at the end of paragraph b of subsection 1 the words "and including vertical sections showing the position of the underground workings in relation to the surface of the ground and that of the bed-rock";

(d) by striking out paragraph d of subsection 1;

(e) by replacing subsection 2 by the following:

"(2) Every operator shall keep up to date plans showing exactly the geological and geophysical observations and the taking of samples with their metal or mineral content as determined by test or assay.

"(2a) The plans contemplated in subsections 1 and 2 shall be made to a scale approved by the Minister.";

(f) by replacing the words "any other plan" in the second line of subsection 3 by the words "and of any holder of mining rights carrying on exploration work any plan".

1965, c.
34, s. 252,
am.

Up to
date
plans.

Scale.

22. Section 253 of the said act is amended by striking out the word "underground" in the seventh line.

23. Section 260 of the said act is amended:

(a) by replacing the words "while a mine is being operated" in the first and second lines of the first paragraph by the words "during exploration work or mining operations";

(b) by replacing the word "operator" in the third line of the first paragraph by the words "person carrying on exploration work or mining operations";

(c) by replacing the word "operator" in the second line of the third paragraph by the words "person carrying on exploration work or mining operations".

1965, c.
34, s. 253,
am.

Id., s. 260,
am.

1965, c.
34, a. 268,
mod.

24. L'article 268 de ladite loi est modifié:

a) en remplaçant les paragraphes *d* à *g* par les suivants:

« *d*) déterminer les travaux visés aux articles 143 et 147 qui peuvent être admis par le ministre pour les fins de ces articles;

« *e*) déterminer les conditions des permis de recherche suivant l'article 144, la forme et la teneur des demandes de permis de recherche, les qualités requises de toute personne qui demande un tel permis, les preuves de solvabilité qu'elle doit soumettre, les sommes d'argent dont le ministre peut exiger le dépôt entre ses mains pour garantir l'exécution des travaux auxquels le détenteur est tenu et les conditions de renouvellement de ces permis suivant l'article 148;

« *f*) déterminer la forme et la teneur des demandes de permis de recherche de réservoirs souterrains, les qualités requises de toute personne qui demande un tel permis, les preuves de solvabilité qu'elle doit soumettre, les sommes d'argent dont le ministre peut exiger le dépôt entre ses mains pour garantir l'exécution des obligations du détenteur, les documents qui doivent accompagner les demandes de permis et les renseignements qui peuvent être exigés, la teneur et la durée de ces permis, les conditions auxquelles ils peuvent être cédés, la rente exigible de tout détenteur de permis, les conditions que peuvent comprendre ces permis ainsi que celles auxquelles ils peuvent être renouvelés ou auxquelles on peut y renoncer, les normes de sécurité et de salubrité qui doivent être appliquées pour la protection du public, les travaux et les essais que doit effectuer le détenteur d'un tel permis, les rapports qu'il doit fournir ainsi que la forme et la teneur de ces rapports;

« *g*) déterminer les conditions des baux d'exploitation suivant les articles 178 et 181, la forme et la teneur des demandes de baux à emmagasinement et de permis d'enfouissement, les renseignements qui peuvent être exigés et les documents qui doivent accompagner ces demandes, la forme et la teneur des baux à emmagasinement et des permis d'enfouissement, leur durée, la superficie totale du terrain qu'ils peuvent comprendre, la rente qui peut

24. Section 268 of the said act is amended:

(a) by replacing paragraphs *d* to *g* by the following:

“(d) prescribe the work contemplated in sections 143 and 147 which the Minister may accept for the purposes of those sections;

“(e) prescribe the conditions for exploration licences under section 144, the form and tenor of applications for exploration licences, the qualifications required of any person applying for such a licence, the evidence of solvency he must furnish, the amounts of money that the Minister may require to be deposited in his hands to secure the carrying out of the work that the holder is bound to perform and the conditions for the renewal of such licences under section 148;

“(f) prescribe the form and tenor of applications for exploration licences for underground reservoirs, the qualifications required of any person applying for such a licence, the evidence of solvency he must furnish, the amounts of money that the Minister may require to be deposited in his hands to secure the carrying out of the obligations of the licensee, the documents that must accompany applications for licences and the information that may be required, the tenor and duration of such licences, the conditions upon which they may be transferred, the rental payable by a licensee, the conditions that such licences may embody and those upon which they may be renewed or renounced, the standards of safety and health to be maintained for the protection of the public, the works and tests to be carried out by the licensee, the reports that he must make and the form and tenor of such reports;

“(g) prescribe the conditions of operating leases under sections 178 and 181, the form and tenor of applications for storage leases and disposal licences, the information that may be required and the documents that must accompany such applications, the form and tenor of storage leases and disposal licences, the duration thereof, the total land area that they may cover, the rental that may be required of the holders of storage leases and disposal

1965, c.
34, s. 268,
am.

être exigée des détenteurs de baux à emmagasinement et de permis d'enfouissement, les conditions que peuvent comprendre les baux à emmagasinement et les permis d'enfouissement, les normes de sécurité et de salubrité qui doivent être appliquées pour la protection du public, la désignation des terrains qui peuvent faire l'objet des baux d'exploitation, des baux à emmagasinement et des permis d'enfouissement, les conditions auxquelles ces baux ou permis peuvent être renouvelés ou auxquelles leurs détenteurs peuvent y renoncer ou les céder ainsi que les rapports qu'ils doivent fournir; »;

b) en retranchant, dans les première et deuxième lignes du paragraphe *i*, les mots « et l'emmagasinement souterrain »;

c) en remplaçant le paragraphe *j* par le suivant:

« *j)* déterminer les conditions auxquelles des permis de forage peuvent être délivrés en vertu des articles 138, 166, 189*a*, 189*e*, 189*k* et 189*u* et les méthodes de forage qui doivent être suivies, et régir l'exploitation des eaux souterraines suivant l'article 193; »;

d) en insérant, dans la septième ligne du paragraphe *l*, après les mots « d'eau » les mots « à l'aménagement ou à l'utilisation de réservoirs souterrains »;

e) en remplaçant le paragraphe *s* par les suivants:

« *s)* prévoir les forages et essais que doit faire le détenteur d'un permis de recherche pour le gaz et le pétrole, d'un permis de recherche de réservoirs souterrains, d'un permis de sondage ou forage pour des eaux souterraines, d'un permis d'enfouissement, d'un bail d'exploitation ou d'un bail d'emmagasinement, ainsi que les prélèvements de minéraux qu'il doit effectuer et dont des échantillons doivent être conservés ou expédiés au ministre pour examen, et les méthodes qui doivent être suivies pour l'identification, l'étiquetage ou l'expédition de ces échantillons;

« *t)* prescrire les livres, registres et dossiers qu'un exploitant ou que le détenteur d'un permis de forage doit tenir et les avis et rapports qu'il doit fournir au ministre, en plus de ceux qui sont prévus par la présente loi, relativement à l'exploitation d'une mine;

licences, the conditions that storage leases and disposal licences may embody, the standards of safety and health to be maintained for the protection of the public, the designation of the lands that may be covered by operating leases, storage leases and disposal licences, the conditions upon which such leases or licences may be renewed or upon which the holders thereof may renounce or transfer them and the reports that they must make;";

(b) by striking out the words "and underground storage" in the first and second lines of paragraph *i*;

(c) by replacing paragraph *j* by the following:

"*(j)* prescribe the conditions on which drilling licences may be issued under sections 138, 166, 189*a*, 189*e*, 189*k* and 189*u*, and the methods of drilling to be employed, and govern the use of underground waters under section 193;";

(d) by inserting after the word "storage" in the sixth line of paragraph *l* the words "for the development or utilization of underground reservoirs";

(e) by replacing paragraph *s* by the following:

"*(s)* prescribe what borings and tests must be made by the holder of an exploration licence for petroleum and natural gas, an exploration licence for underground reservoirs, a boring or drilling licence for underground water, a disposal licence, an operating lease or a storage lease, as well as the specimens of minerals that he must take and of which samples must be kept or forwarded to the Minister for examination, and the methods to be followed in identifying, labelling and forwarding such samples;

"*(t)* prescribe what books, logs and records an operator or drilling licence holder must keep and the notices and reports he must furnish to the Minister, in addition to those contemplated by this act, in relation to the operation of a mine:

« *u*) déterminer les formules à utiliser dans l'application de la présente loi. ».

“(*u*) prescribe the forms to be used in the application of this act.”.

1965, c.
34, s. 270,
mod.

25. L'article 270 de ladite loi est modifié:

a) en ajoutant, à la fin du paragraphe *b* du premier alinéa, les mots « sauf quant à la superficie minimum du territoire visé, qui ne doit pas être moindre qu'un mille carré »;

b) en remplaçant, dans les quatrième et cinquième lignes du deuxième alinéa de la version française, les mots « d'exploration pour la recherche du pétrole et du » par les mots « de recherche pour le pétrole et le ».

25. Section 270 of the said act is amended: 1965, c.
34, s. 270,
am.

(*a*) by adding at the end of sub-paragraph *b* of the first paragraph the words “except with respect to the minimum area of the territory covered, which shall not be less than one square mile”;

(*b*) by replacing the words “d'exploration pour la recherche du pétrole et du” in the fourth and fifth lines of the second paragraph of the French version by the words “de recherche pour le pétrole et le”.

Id., s.
278, mod.

26. L'article 278 de ladite loi est modifié en insérant, dans la quatrième ligne du paragraphe *a* du deuxième alinéa, après les mots « bail d'exploitation » les mots « , permis de recherche de réservoirs souterrains, bail à emmagasinement, permis d'enfouissement ».

26. Section 278 of the said act is amended by inserting after the word “lease” in the fourth line of sub-paragraph *a* of the second paragraph the words “, exploration licence for underground reservoirs, storage lease, disposal licence”. Id., s. 278,
am.

Entrée en
vigueur.

27. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

27. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.